

No. 55053*

**Belgium
and
Luxembourg**

Agreement between the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg on mutual assistance in civil security matters. Brussels, 5 February 2015

Entry into force: *14 February 2018 by notification, in accordance with article 19*

Authentic texts: *Dutch and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belgium, 20 March 2018*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Belgique
et
Luxembourg**

Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg sur l'assistance mutuelle en matière de sécurité civile. Bruxelles, 5 février 2015

Entrée en vigueur : *14 février 2018 par notification, conformément à l'article 19*

Textes authentiques : *néerlandais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Belgique, 20 mars 2018*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

AKKOORD
TUSSEN
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE REGERING VAN HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
BETREFFENDE DE WEDERZIJDSE BIJSTAND
INZAKE CIVIELE VEILIGHEID

**AKKOORD
TUSSEN
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE REGERING VAN HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
BETREFFENDE DE WEDERZIJDSE BIJSTAND
INZAKE CIVIELE VEILIGHEID**

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË

EN

DE REGERING VAN HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

Gezien de toenemende mobiliteit van de bevolkingen van beide Staten en gelet op het feit dat men de bescherming en de veiligheid van haar bevolking voortdurend wenst te verbeteren,

Gelet op het feit dat men de administratieve procedures aan weerskanten wenst te vergemakkelijken, rekening houdend met de nationale wettelijke bepalingen, met de internationale verbintenissen en met het recht van de Europese Unie,

Gelet op het feit dat men de grensoverschrijdende samenwerking inzake civiele veiligheid, met name op regionaal niveau, wenst te vergemakkelijken,

Gelet op het feit dat men de bijstand tussen de twee Staten inzake civiele veiligheid wenst te vergemakkelijken,

Rekening houdend met het Uniemechanisme voor civiele bescherming,

Gezien het Memorandum van Overeenstemming inzake de samenwerking op het terrein van de beheersing van crisissen met mogelijke grensoverschrijdende gevolgen tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg van 1 juni 2006,

Gezien de beschikking van het Benelux Comité van Ministers met betrekking tot het grensoverschrijdend vervoer met MUG, SAMU en ambulance tussen Luxemburg en België van 20 juli 2012,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Krachtens dit Akkoord, verstaat men onder “civiele veiligheid”:

“alle diensten die de maatregelen en middelen aanwenden die zijn bestemd om personen te redden en goederen te beschermen tijdens rampspoedige gebeurtenissen, catastrofes en schadegevallen, ongeacht of zij van natuurlijke oorsprong zijn of door de mens zijn ontstaan en met name in geval van chemische of nucleaire ongevallen of radiologische noodsituaties”.

Dit Akkoord beoogt de wederzijdse bijstand die over het algemeen geleverd zal worden door:

- de verschillende eenheden van de Luxemburgse hulpdiensten die onder het gezag van de Minister van Binnenlandse Zaken staan;
- de operationele eenheden van de Belgische civiele veiligheid die onder het gezag van de Minister van Binnenlandse Zaken staan

en, indien nodig, onder elke andere geschikte vorm, hierna bijstandsteams genoemd.

De bijstand zal bestaan zowel in het uitzuren van bijstandsteams en/of materieel naar de plaats van de ramp, van het ongeval of naar elke andere plaats aangeduid door de bevoegde overheden van het getroffen land, als in het doorgeven van informatie en/ of expertise.

Artikel 2

Elke contracterende partij verbindt zich ertoe hulp te verlenen aan de andere contracterende partij, volgens haar mogelijkheden en in overeenstemming met de bepalingen van dit Akkoord.

De Belgische en Luxemburgse overheden die bevoegd zijn voor de civiele veiligheid zullen de hulp van de andere partij kunnen vragen in overeenstemming met de uitvoeringsmaatregelen voorzien in de artikelen 3 en 4 van dit Akkoord.

Artikel 3

Elke contracterende partij kan een aanvraag tot bijstand formuleren wanneer ze meent dat de reikwijdte of de aard van de gebeurtenis de bijstand noodzakelijk maakt, rekening houdend met de middelen waarover zij beschikt. De aanvraag tot bijstand preciseert de aard van de ramp en bevat een eerste raming van de omvang ervan, evenals van de behoeften aan hulpverlening. Het ontvangen van de aanvraag tot bijstand impliceert niet automatisch een positief antwoord van de aangezochte partij. Elke partij behoudt haar volledige vrijheid in de beslissing om al dan niet de hulpverlening te verschaffen die van haar gevraagd wordt, met name afhankelijk van de voorzienbare risico's op haar grondgebied, van haar eigen lopende operaties en van de beschikbaarheid van haar bijstandsteams en hun materieel.

De aangezochte partij stelt de verzoekende partij zo snel mogelijk op de hoogte van het antwoord dat zij van plan is te verschaffen op haar aanvraag, van de aard van de bijstand die zij verleent door de samenstelling van de bijstandsteams, de specialiteit van de experts en de uitrustingen bestemd voor de interventie te preciseren. Zij preciseert eveneens hun transportvoorwaarden.

Artikel 4

In uitvoering van de bepalingen van dit Akkoord, zullen er operationele procedures worden opgesteld in overleg tussen de Belgische en Luxemburgse overheden die bevoegd zijn voor de civiele veiligheid. Deze procedures, die regelmatig geüpdatet zullen worden, zullen met name het volgende preciseren:

1. De diensten die bevoegd zijn om bijstand te vragen en te verlenen aan de andere partij.
2. De vorm van het verzoek.
3. Alle inlichtingen die de levering van de bijstand kunnen vergemakkelijken en met name met betrekking tot de communicatie of verbindingsmiddelen gebruikt door de contracterende partijen.

Artikel 5

De algemene richtlijnen betreffende de aanwending van de bijstand zullen telkens gegeven worden door de verzoekende overheden. Deze overheden zullen zich echter ertoe beperken om de opdrachten te vermelden die zij wensen toe te vertrouwen aan de bijstandsteams die gestuurd worden door de andere contracterende partij, zonder in detail te treden over de uitvoering ervan.

Waar nodig levert de verzoekende partij de transmissiemiddelen die nodig zijn om met de commandant van de operaties te kunnen communiceren aan de aangezochte partij.

Artikel 6

De kosten van de geleverde bijstand zullen niet vergoed worden door de verzoekende partij, behoudens bijzonder akkoord tussen de contracterende partijen over een dergelijke vergoeding.

Artikel 7

De contracterende partijen verbinden zich ertoe het onthaal van het bijstandsteam en van hun materieel op hun respectieve grondgebied te vergemakkelijken.